Zeitschrift: Magazine / Musée national suisse

Herausgeber: Musée national suisse

Band: - (2020)

Heft: 1

Rubrik: Forum de l'histoire suisse Schwytz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

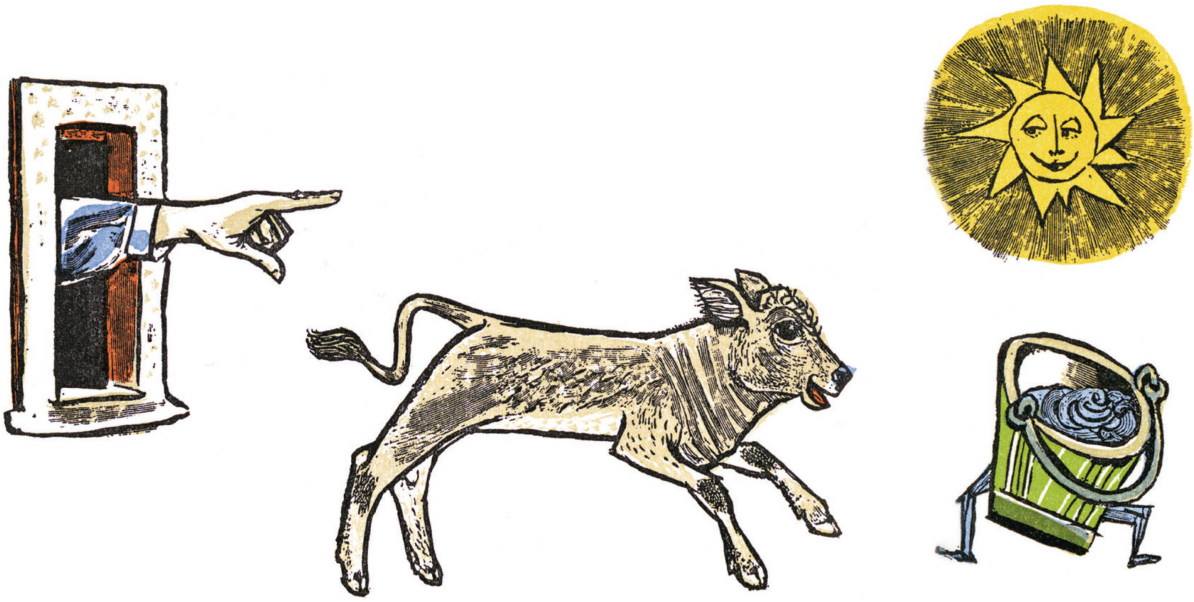
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Les livres ill



Un livre illustré au format particulier s'est gravé dans la mémoire de nombreux Suisses au cours du dernier siècle et a été réinterprété à plusieurs reprises. Il s'agit de l'ouvrage «Joggeli söll ga Birli schüttle» de Lisa Wenger.

Remontons au début de l'histoire de ce livre, en 1907 à Delémont, dans le Jura suisse. Lisa Wenger-Ruutz (1858–1941), femme du coutelier Theo Wenger et autrefois unique étudiante à l'académie des beaux-arts de Düsseldorf, attend l'arrivée des invités qui doivent rester plusieurs jours. Mais elle préférerait écrire des histoires que divertir ses hôtes. Dans ce cas particulier, elle n'écrit pas d'histoire mais réalise d'excellents dessins : deux semaines plus tard, ses invités sont partis et toutes les illustrations du livre sont esquissées, écrit l'artiste dans un texte publié en 1939, dans lequel elle raconte comment l'idée de *Joggeli söll ga Birli schüttle* est née.

Pour l'écriture de l'histoire de Joggeli qui refuse de se soumettre à son maître, entraînant une chaîne de désobéissances et d'actions, l'illustratrice s'est inspirée de vers très anciens de l'ouvrage *Sammlung Jüdischer Geschichten*, publié en 1762 à Bâle et compilé par Johann Caspar Ulrich, curé zurichois. Celui-ci contient quelques notes sur des anciennes chansons juives de Pâques. L'une d'entre elles met en scène l'un après l'autre les personnages de l'histoire de Joggeli : « le bâton bat le chien, le feu brûle le bâton, l'eau éteint le feu ». D'après le curé Ulrich, il s'agit de l'histoire du peuple juif contée sous forme de devinette, dans laquelle le feu serait Alexandre le Grand, lui-même vaincu par les Romains (représentés par l'eau), etc.

L'histoire du monde se déroule en dix épisodes. Dans le dernier dédié à Dieu, celui-ci réussit à mettre fin aux combats sur terre grâce à sa puissance …

On est en droit de se demander si l'histoire de Lisa Wenger a une valeur pédagogique ou si elle n'est pas davantage appréciée en raison des illustrations et de la rythmique du texte. Ce qui est sûr, c'est qu'un bourreau apparaît à la fin de la première version publiée en 1908 par les éditions bernoises A. Francke AG. Celui-ci n'est toutefois plus présent dans la deuxième édition.

« … le bâton bat le chien, le feu brûle le bâton, l'eau éteint le feu … »

ustrés suisses

En 1963, Felix Hoffmann a créé de nouveaux dessins pour l'histoire de Lisa Wenger « Joggeli söll ga Birli schüttle ».

La version de l'histoire réalisée par Dan Wiener et Jürg Obrist et parue en 2017 aux éditions Baeschlin Verlag (Glaris) est encore plus « pacifique ». D'après la directrice de la maison d'édition, cette variante intitulée *Vom Joggeli mit de Zoggeli* est plus facile à comprendre pour les enfants que le célèbre original. Elle n'a plus comme thème principal l'exécution d'un ordre, mais un quiproquo qui entraîne une kyrielle de péripéties.

En 1963 déjà, Felix Hoffmann avait créé de nouveaux dessins pour l'histoire de Lisa Wenger. S'il a conservé l'histoire, personne ne sait pourquoi il n'a pas repris le titre à l'identique. Et il n'est pas le seul dans ce cas. Aujourd'hui, de nombreux adultes citent eux aussi cette phrase qui nous est chère de manière erronée : « Joggeli wott ga Birli schüttle ».

De nos jours, Lisa Wenger n'est vue par les lecteurs « que » comme l'auteure de l'histoire de Joggeli (et peut-être comme la grand-mère de Meret Oppenheim). Une image qui ne rend pas justice à cette artiste pleine de créativité qui a étudié la peinture dans diverses villes européennes, vécu quelques années en Amérique, écrit, outre des livres pour enfants, des romans et des articles pour la NZZ, et côtoyé les poètes et artistes de son temps. 🕮

JUSQU'AU 15 MARS 20
FORUM DE L'HISTOIRE SUISSE SCHWYTZ
Joggeli, Pitschi, Globi …
Les livres illustrés suisses les plus populaires

Les livres illustrés suisses ont déjà enchanté plusieurs générations. Après avoir rencontré un franc succès au Musée national Zurich, cette exposition destinée aux familles immergera petits et grands dans le monde des livres illustrés au Forum de l'histoire suisse Schwytz.

Le caricaturiste genevois Patrick Chappatte commente l'actualité mondiale à coup de dessins de presse.

Made in Witzerland

Provocant, politique, blessant ou inoffensif, grivois, voire scabreux : il existe toutes sortes d'humour.

De quoi les Suisses rient-ils ? Et pour quoi rit-on d'eux ? Autant de questions auxquelles l'exposition *Made in Witzerland* tente de répondre, à l'aide de caricatures du 19e siècle et de dessins de presse modernes, de compilations de films et d'émissions télévisées, d'œuvres d'art espiègles et chargées de sous-entendus (comme celles de Fischli/Weiss). Des caricaturistes renommés présentent leur vision de la « Suisse originelle » avec, en vedette, Marina Lust et Patrick Chappatte qui dessineront leurs cartoons sur les murs de l'exposition. ☺

18 AVRIL – 27 SEP 20
FORUM DE L'HISTOIRE SUISSE SCHWYTZ
Made in Witzerland